

La inmovilización es un principio fundamental en el tratamiento de lesiones y sobrecargas, puesto que los procesos de restablecimiento son considerablemente acelerados.

### Instrucciones de uso:

Antes de colocar por primera vez la codera BORT KubiFX light larga, un especialista deberá moldear las dos férulas de aluminio integradas según la posición articular deseada. Luego, aflojar los dos tornillos del cierre con la llave suministrada y ajustar la longitud de la órtesis a la longitud del antebrazo del paciente, deslizándola. Apretar los tornillos y verificar la resistencia del cierre. A continuación, pase las correas de sujeción por los pasadores hasta el ajustador deslizante y fijar la órtesis al brazo: la punta del codo (olécranon) debe estar en el pliegue (curvatura) de las férulas de aluminio y la mano debe poder agarrar el asa sin problemas. Cerrar ahora las correas de sujeción de la órtesis con la tensión deseada. Las dos cintas centrales se cruzan distales al pliegue del codo, en el antebrazo, y no ejercen ninguna presión indeseable sobre los nervios y vasos sanguíneos de la zona. Por último, comprobar que el codo esté bien sujeto, pero sin congestionar la circulación sanguínea.

### Indicaciones:

Estados pre-operatorios, post-operatorios y post-traumáticos, por ejemplo, en el caso de estados próximos al síndrome del surco del nervio cubital, tendinopatía de inserción, epicondilitis, post-bursectomía.

### Contraindicaciones:

Enfermedad arterial oclusiva periférica (EAOP), trastornos linfáticos, incl. hinchazón de origen desconocido del tejido blando en zonas alejadas de la tratada, trastornos sensitivos y circulatorios de la región corporal atendida, enfermedades cutáneas en la zona del cuerpo a tratar.

### Composición:

40 % espuma PUR, 30 % algodón, 30 % poliamida

### Nota importante:

Este producto no debe reutilizarse – es solamente destinado para un paciente.

Si el médico ordenó llevarlo durante la noche, evitar la reducción de la circulación sanguínea. En caso de sensación de entumecimiento aflojar el vendaje y quitarlo si fuera necesario. En caso de trastornos persistentes consulte al médico.

L'immobilizzazione costituisce un principio fondamentale nel trattamento di lesioni e degli effetti del sovraccarico, poiché, così facendo, si accelera il processo di guarigione.

### Istruzioni per l'uso:

Prima di indossare la gomitiere BORT KubiFX light modello lungo per la prima volta, è necessario che uno specialista modelli le due guide di alluminio interne a seconda della posizione di giunzione desiderata. Svitare quindi le due viti del morsetto utilizzando la chiave acclusa e adattare la lunghezza dell'ortesi alla lunghezza dell'avambraccio del paziente, facendola scorrere. Stringere le viti e controllare la resistenza della connessione del morsetto. Successivamente, portare le cinghie di fissaggio fino alla barriera di scorrimento attraverso gli occhielli e applicare l'ortesi al braccio: la punta del gomito (olecrano) deve trovarsi nella piegatura incorporata (curvatura) nelle guide di alluminio e la mano deve essere in grado di afferrare la maniglia senza problemi. Le cinghie di fissaggio dell'ortesi devono essere ora chiuse alla tensione desiderata. Le due fascette nell'area centrale si intersecano distalmente alla flessione del gomito nella regione dell'avambraccio e non esercitano quindi alcuna pressione indesiderata sui nervi e sui vasi sanguigni presenti in quell'area. Controllare infine che il gomito sia fissato

saldamente, così che non si verifichi una congestione della circolazione sanguigna.

### Indicazioni:

Preoperatorio, postoperatorio, postraumatico, p. es. in caso di sindrome prossimale del solco ulnario, tendinopatia inserzionale, epicondilitis, dopo borsectomia.

### Controindicazioni:

Arteriopatia ostruttiva periferica (AOP), disturbi del flusso linfatico e gonfiori poco chiari dei tessuti molli distanti dall'ausilio applicato, disturbi della sensibilità e della circolazione nelle regioni anatomiche interessate dal trattamento, patologie cutanee nella zona del corpo interessata.

### Composizione dei materiali:

40 % schiuma di PUR, 30 % cotone, 30 % poliammide

### Nota importante:

Non riutilizzare – questo ausilio medico è destinato all'utilizzo di un solo paziente.

Nel caso in cui venga prescritto l'utilizzo durante la notte, evitare la compromissione della circolazione sanguigna. In caso di senso di intorpidimento allentare la fasciatura e se necessario rimuoverla. Se il disturbo permane consultare il medico.

### Größen / Sizes / Tailles / Tamaños / Mesure

Nur eine Größe / one size only / une seule taille / un sólo tamaño / soltanto una misura

### Pflegehinweise / Care instructions / Entretien / Instrucciones para el cuidado / Manutenzione



Die Bandage mit lauwarmem Wasser und mildem Feinwaschmittel von Hand waschen. Keinen Weichspüler verwenden. Klettverschluss schließen, um die Beschädigung anderer Wäschestücke zu vermeiden. In Form ziehen und an der Luft trocknen. Hitze vermeiden.

Hand-wash the support in lukewarm water using a mild detergent. Do not use fabric softeners. Close the Velcro closure to avoid damaging other items being washed. Shape by hand and allow dry in the open air. Avoid heat.

Laver le bandage à la main, à l'eau tiède avec un détergent doux. Ne pas utiliser d'assouplissant. Rabattre les fermetures Velcro pour éviter d'abîmer les autres vêtements à laver. Mettre en forme et laisser sécher à l'air. Éviter la chaleur.

Lavar el vendaje a mano en agua tibia y con un detergente fino y suave. No utilizar ningún suavizante. Cerrar el adhesivo de bardana para evitar daños en otras prendas de la colada. Estirarlo y secarlo al aire. Evitar el calor.

Lavare la fasciatura a mano con acqua tiepida e detersivo per capi delicati. Non utilizzare ammorbidenti. Chiudere il dispositivo di tenuta in Velcro per evitare di danneggiare altri capi. Ridare la forma e far asciugare all'aria aperta. Non esporre a fonti di calore.

Stand: Oktober 2018

D055450/D-10/18



BORT GmbH | Postfach 1330 | D-71367 Weinstadt | www.bort.com



BORT. Das Plus an Ihrer Seite.®

# KubiFX lang light Ellenbogen-Orthese

Elbow Brace | Orthèse pour coude | Órtesis para codo | Ortesi per gomito



Med  
Mitten im  
gesunden  
Leben

- ➕ Offene und leichte Bauweise
- ➕ Von 0° - 90° anformbar
- ➕ Sichere Stabilisierung



BORT. Das Plus an Ihrer Seite.®

Art.-No. 055 450

**DE**

Die Ruhigstellung ist ein Grundprinzip bei der Behandlung von Verletzungen und Überbelastungen da die Gesundungsprozesse wesentlich beschleunigt werden.

### **Gebrauchsanleitung:**

Vor dem ersten Anlegen der BORT KubiFX lang light Ellenbogen-Orthese müssen die beiden innenliegenden Aluminiumschienen von einer Fachkraft entsprechend der gewünschten Gelenkstellung angeformt werden. Im Anschluss die beiden Schrauben des Klemmverbinders mittels des beigelegten Schraubenschlüssels lösen und die Orthesenlänge am Unterarm durch Verschieben auf die individuelle Unterarmlänge des Patienten einstellen. Schrauben wieder anziehen und Festigkeit der Schienen-Klemmverbindung überprüfen. Anschließend die Fixierbänder bis zur Schlupfsperre durch die Umlenkschlaufen führen und die Orthese am Arm anlegen: die Ellenbogenspitze (Olecranon) muss in der eingearbeiteten Biegung (Kurvatur) der Aluminiumschienen liegen und die Hand den Handgriff sicher umgreifen. Die Fixierbänder der Orthese werden nun mit der gewünschten Spannung verschlossen. Die beiden mittleren Gurtbänder kreuzen sich distal der Ellbogen-Beuge im Bereich des Unterarms und verursachen somit keinen ungewünschten Druck auf die dort befindlichen Nerven und Blutgefäße. Es muss abschließend kontrolliert werden, dass das Ellbogen-

gelenk zwar sicher fixiert wird, jedoch keine Stauungen der Blutzirkulation auftreten.

### **Indikationen:**

Präoperativ, postoperativ, posttraumatisch, z. B. bei proximalem Sulcus ulnaris Syndrom, deszendierender Tendopathie, Epicondylitis, nach Bursektomie.

### **Kontraindikation:**

Periphere arterielle Verschlusskrankheit (PAVK), Lymphabflussstörungen auch unklare Weichteilschwellungen körperfern des angelegten Hilfsmittels, Empfindungs- und Durchblutungsstörungen der versorgten Körperregion, Erkrankungen der Haut im versorgten Körperabschnitt.

### **Materialzusammensetzung:**

40 % PUR-Schaum, 30 % Baumwolle, 30 % Polyamid

### **Wichtiger Hinweis:**

Kein Wiedereinsatz – dieses Hilfsmittel ist zur Versorgung eines Patienten bestimmt.  
Wurde das Tragen bei Nacht angeordnet, Beeinträchtigung des Blutkreislaufs vermeiden. Bei Taubheitsgefühl Hilfsmittel lockern und ggf. abnehmen. Bei anhaltenden Beschwerden den Arzt aufsuchen.

**EN**

Immobilisation is a basic principle during treatment of injuries and overstress, as the recovery process is considerably accelerated.

### **Instructions for use:**

Before putting the BORT KubiFX Long Light Elbow Brace on for the first time, both internal aluminium splints must be formed by an expert in accordance with the desired joint position. Then the two clamp screws must be loosened with the wrench provided and the brace length on the lower arm set to the patient's individual lower arm length by shifting it. Retighten the screws and check the sturdiness of the splint-clamp connection. Following this, direct the straps through the guide loops up to the anti-slip lock and fit the brace to the arm: the tip of the elbow (olecranon) must lie in the aluminium splints' integrated bend (curvature) and the hand securely grasp the handle. The brace's fixing straps are then closed with the desired tension. Both middle belt straps cross distally to the elbow bends in the lower arm region, thus not causing any undesired pressure on the nerves and blood vessels located there. Finally, it must be checked that, despite secure fixing of the elbow joint, no blood flow congestion is incurred.

### **Indications:**

Pre-operative, post-operative, post-traumatic, for example in the case of proximal sulcus ulnaris syndrome, insertional tendinopathy, pepicondylitis, post-bursectomy conditions.

### **Contraindications:**

Peripheral arterial occlusive disease (PAOD), lymphatic drainage disorders and indistinct soft tissue swellings remote from the applied aid, sensory loss and blood flow disorders in the affected body part, skin disorders in the treated part of the body.

### **Composition:**

40 % PUR foam, 30 % cotton, 30 % polyamide

### **Important Note:**

No reutilisation – this medical device is meant for the care of one patient only.  
In case of doctor's order to wear brace during night, avoid hindering blood circulation. In case of numbness loosen brace and remove if necessary. If complaints continue, please contact the doctor.

**FR**

L'immobilisation est un principe fondamental dans le traitement de lésions et de surmenage, le processus de guérison s'en trouvant considérablement accéléré.

### **Mode d'emploi :**

Avant de poser l'orthèse de coude KubiFX light de BORT pour la première fois, faire façonner les deux attelles internes en aluminium par un professionnel en fonction du positionnement de l'articulation souhaité. Puis, desserrer les deux vis du raccord de serrage à l'aide de la clé jointe et régler la longueur de l'orthèse à celle de l'avant-bras du patient en la faisant coulisser. Serrer à nouveau les vis et vérifier la bonne fixation de la liaison par serrage des éclisses. Ensuite, amener les bandes de fixation jusqu'à la sécurité coulissante par les brides de renvoi et poser l'orthèse sur le bras : la pointe du coude (olécrane) doit se situer dans la courbure formée par les attelles en aluminium et la main doit pouvoir saisir la poignée en toute sécurité. Les bandes de fixation de l'orthèse sont désormais fixées en exerçant la tension souhaitée. Les deux sangles intermédiaires se croisent au plan distal par rapport à la pliure du coude au niveau de l'avant-bras et ne génèrent par conséquent aucune pression sur les nerfs et vaisseaux sanguins. S'assurer pour finir que l'articulation du coude est bien immobilisée, sans entraver toutefois la circulation sanguine.

### **Indications :**

Préopératoire, post-opératoire post-traumatique, p.ex. en présence de sulcus ulnaris (syndrome du canal cubital du coude) proximal, tendinopathie descendante, épicondylite, état post-bursectomie.

### **Contre-indications :**

Maladie artérielle occlusive périphérique (MAOP), problèmes d'écoulement lymphatique, également des tumeurs des parties molles à des endroits éloignés du bandage mis en place, perturbation de la sensibilité et de la circulation sanguine au niveau de la région corporelle traitée, maladies de la peau dans la section du corps soignée.

### **Composition :**

40 % mousse PUR, 30 % coton, 30 % polyamide

### **Note importante :**

Pas de réutilisation – ce produit est destiné à l'usage d'un seul patient.  
Si le médecin a prescrit de porter le bandage pendant la nuit, évitez de gêner la circulation du sang. En cas de sensation d'engourdissement, relâchez le bandage ou enlevez-le, si nécessaire. Consultez votre médecin en cas de troubles persistants.